

Fragebogen zur Feststellung der Versicherungspflicht/Versicherungsfreiheit kroatischer Saisonarbeitnehmer

Upitnik za utvrđivanje dužnosti osiguranja/oslobođanja od dužnosti osiguranja hrvatskih sezonskih posloprimaoca

Hinweis für den deutschen Arbeitgeber:
Der Feststellungsbogen sowie beigefügte Unterlagen sind zu den Lohnunterlagen zu nehmen.

Hinweis:
Die Beantwortung der Fragen ist zur sozialversicherungsrechtlichen Beurteilung der Beschäftigung erforderlich (§ 28o SGB IV).

Upute za njemačkog poslodavca:
Upitnik za utvrđivanje kao i priložena dokumentacija trebaju se priložiti dokumentaciji za plaću.

Uputa:
Odgovaranje pitanja potrebno je za socijalno-osiguravajuće pravnu procjenu zaposlenja (§ 28o SGB IV).

Angaben zur Person Podatci o osobi

Name/Prezime		Vorname (Rufname bitte unterstreichen) Ime (podvući dozivno ime)
Geburtsname/Djevojačko prezime		Frühere Namen/Ranija imena
Geburtsdatum Datum rođenja	Geschlecht/Pol <input type="checkbox"/> männlich <input type="checkbox"/> weiblich muški žensko	Staatsangehörigkeit (ggf. frühere Staatsangehörigkeit bis/weitere Staatsangehörigkeiten) Državljanstvo (u datom slučaju ranije državljanstvo do dana/ daljna državljanstva)
Geburtsort (Kreis, Land)/Mjesto rođenja (okrug, zemlja)		
Derzeitige Adresse (Straße, Hausnummer)/Sadašnja adresa (ulica i broj)		
Postleitzahl Poštanski broj	Wohnort/Mjesto stanovanja	

1. Beschäftigung im Heimatland Zaposlenost u domovini

Stehen Sie in einem Beschäftigungsverhältnis?/Stojite li pod radnim odnosom?		
<input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> ja ne da	Name und Anschrift der Firma Ime i adresa poduzeća	Art der Tätigkeit Vrsta djelatnosti
	Während meiner Beschäftigung in Deutschland Za vrijeme mog zaposlenja u Njemačkoj	
	habe ich bezahlten Urlaub. imam plaćeni godišnji odmor. <input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> ja vom - bis ne da od - do	
	habe ich unbezahlten Urlaub. imam neplaćeni godišnji odmor. <input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> ja vom - bis ne da od - do	
	bin ich aus anderen Gründen von der Arbeit freigestellt. iz drugih razloga sam oslobođen od radnih zadataka <input type="checkbox"/> nein <input type="checkbox"/> ja vom - bis ne da od - do	

Bestätigung der Firma/Potrda poduzećaOrt, Datum
Mjesto, datumFirmenstempel, Unterschrift des Arbeitgebers
Pečat poduzeća, potpis poslodavca**2. Selbständigkeit im Heimatland
Samostana djelatnost u domovini**

Üben Sie in Kroatien eine selbständige Tätigkeit aus?/Vršite li u Hrvatskoj samostalnu djelatnost?

 nein ja | seit | Tätigkeit als
ne da | od | Djelatnost kao**Bestätigung der zuständigen Behörde (z.B. Stadtverwaltung bzw. Sozialversicherung)
Potvrda nadležnog organa (n.p. općinska uprava odnosno socijalno osiguranje)**Ort, Datum
Mjesto, datumAnschrift der Dienststelle
Adresa službenog mjestaDienststempel, Unterschrift der Dienststelle
Službeni pečat, potpis službenog mjesta**3. Arbeitslosigkeit im Heimatland
Nezaposlenost u domovini**Sind Sie in Kroatien arbeitslos und arbeitssuchend gemeldet?
Jeste li u Hrvatskoj prijavljeni kao nezaposleni? nein ja | seit | bei (Name, Anschrift des Arbeitsamtes) | Aktenzeichen
ne da | od | kod (ime, adresa zavoda za zapošljavanje) | Znak na akti**Bestätigung des Arbeitsamtes
Potvrda zavoda za zapošljavanje**Ort, Datum
Mjesto, datumDienststempel, Unterschrift der Dienststelle
Službeni pečat, potpis službenog mjesta**4. Schulbesuch/Studium im Heimatland
Posjeta škole/studije u domovini**Besuchen Sie zur Zeit eine Schule, Hochschule, Universität oder eine andere Bildungseinrichtung?
Posjećujete li trenutno jednu školu, višu školu, univerzitet ili neku drugu obrazovnu ustanovu? nein ja | seit dem | Name, Anschrift der Einrichtung
ne da | od dana | ime, potpis ustanoveSchulentlassung/Ende des Studiums (voraussichtlich): | am
Otpust iz škole/okončanje studija (vjerovatno): | danaWährend meiner Beschäftigung in Deutschland sind Schulferien/Semesterferien
Za vrijeme mog zapošljenja u Njemačkoj imam školski raspust/raspust na fakultetu nein ja | vom - bis
ne da | od - do

Kopie der Schul-/Studienbescheinigung als Nachweis bitte beifügen - oder lassen Sie die obigen Angaben durch die Einrichtung bestätigen.

Priložite potvrdu o posjeti škole/univerziteta kao dokaz - ili dajte da vam se gornji podatci potvrde od strane ustanove.

Bestätigung der Schule/Hochschule/Universität/Bildungseinrichtung Potvrda škole/više škole/univerziteta/obrazovne ustanove	
Ort, Datum Mjesto datum	

Dienststempel, Unterschrift der Dienststelle Službeni pečat, potpis službenog mjesta	

5. **Rentenbezug im Heimatland**
Primanje penzije u domovini

Beziehen Sie eine Rente in Kroatien?/Primate li penziju u Hrvatskoj?			
<input type="checkbox"/> nein ne	<input type="checkbox"/> ja da	Rentenbezug seit Primanja penzije od	Art der Rente/Pension Vrsta penzije/mirovine
Name, Anschrift des Versicherungsträgers Ime, adresa zavoda za mirovinsko osiguranje			

Kopie des Rentenbescheides als Nachweis bitte beifügen oder lassen Sie die obigen Angaben von der Sozialversicherung bestätigen.

Priložite kopiju rješenja o penziji kao dokaz ili dajte zavodu za socijalno osiguranje da vam potvrdi gornje podatke.

Bestätigung der Sozialversicherung/Potvrda zavoda za socijano osiguranje	
Ort, Datum Mjesto, datum	

Dienststempel, Unterschrift der Dienststelle Službeni pečat, potpis službenog mjesta	

6. **Hausfrau/Hausmann im Heimatland**
Domaćica ili domaćin u Domovini

Sind Sie Hausfrau/Hausmann?/Jeste li domaćica/domaćin?	
<input type="checkbox"/> nein ne	<input type="checkbox"/> ja da
seit od dana	

7. **Sonstiges**
Preostalo

Wenn sämtliche vorstehenden Fragen mit **nein** beantwortet wurden:

Wovon bestreiten Sie in Kroatien Ihren Lebensunterhalt?

Ako su sva predhodna pitanja odgovorena sa **ne**:

Od čega živite u Hrvatskoj?

--

**8. Bisherige Beschäftigungen
Dosadašnja zapošljenja**

Haben Sie im laufenden Kalenderjahr vor dieser Beschäftigung in Deutschland bereits Beschäftigungen im Inland oder Ausland ausgeübt?
Jeste li prije ovoga zapošljenja u Njemačkoj u tekućoj kalendarskoj godini već obavljali neke poslove u tuzemstvu ili inozemstvu?

<input type="checkbox"/> nein ne	<input type="checkbox"/> ja da	vom - bis od - do	wöchentliche Arbeitszeit (Std.) nedjeljno radno vrijeme (sati)	Art der Tätigkeit Vrsta djelatnosti	bei (Name, Anschrift des Arbeitgebers einschließlich Landesangabe) Kod (ime, adresa poslodavca, uključujući i oznaku države)

Erklärung

Ich versichere, dass ich sämtliche Angaben in diesem Vordruck nach bestem Wissen gemacht habe. Mir ist bekannt, dass wissentlich falsche Angaben zu einer strafrechtlichen Verfolgung führen können.

Izjava

Ja izjavljujem da sam sve podatke na ovom upitniku dao po najboljem sobstvenom uvjerenju. Meni je poznato, da hotimično dati progresni podatci mogu dovesti do krivičnog gonjenja.

Ort, Datum
Mjesto, datum

Unterschrift des Arbeitnehmers
Potpis posloprimaoca